

MultiControl duo  
Art. 1874

**DE Betriebsanleitung**

Bewässerungssteuerung

**PL Instrukcja obsługi**

Sterowanie nawadnianiem

**HU Használati utasítás**

Öntözésvezérlés

**CS Návod k obsluze**

Řízení zavlažování

**SK Návod na obsluhu**

Riadenie zavlažovania

**EL Οδηγίες χρήσης**

Σύστημα ελέγχου ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Блок управления поливом

**SL Navodilo za uporabo**

Upravljalnik zalivanja

**HR Upute za uporabu**

Kontroler navodnjavanja

**SR/ Uputstvo za rad**

BS Kontroler navodnjavanja

**UK Інструкція з експлуатації**

Блок керування поливом

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Programator de udare

**TR Kullanma Kılavuzu**

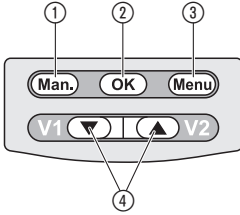
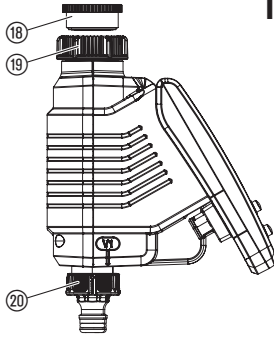
Sulama Bilgisayarı ve aparatı

**BG Инструкция за експлоатация**

Система за контрол на напояването

**SQ Manual përdorimi**

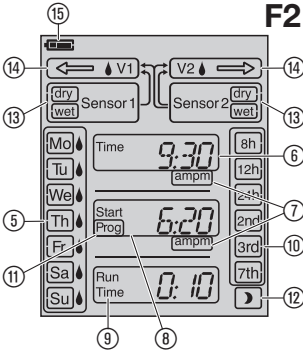
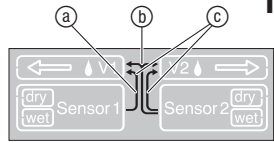
Sistemi i kontrollit të vaditjes

**F1****I3****Level 2****P1**

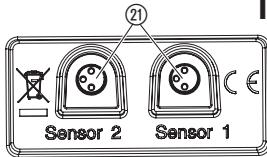
Mo	Time	0:00	8h
Tu			12h
We			24h

**Level 2****P2**

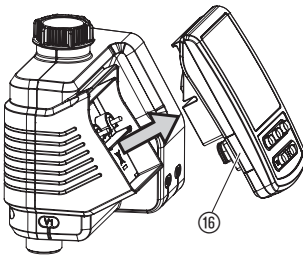
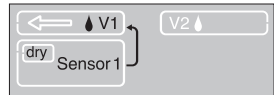
Mo	Time	9:00	8h
Tu			12h
We			24h

**F2****I4****Level 2****P3**

Mo	Time	9:30	8h
Tu			12h
We			24h

**I5****Level 2****P4**

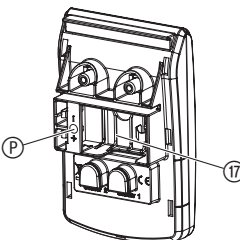
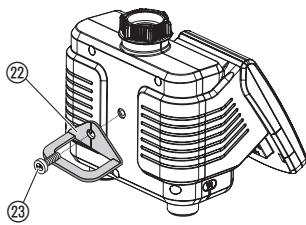
Mo	Time	9:30	8h
Tu			12h
We			24h

**I1****I6****Level 3****P5**

We	Start Prog	0:00	24h
Th			2nd
Fr			3rd

**I7****Level 3****P6**

We	Start Prog	6:00	24h
Th			2nd
Fr			3rd

**I2****I8****Level 3****P7**

We	Start Prog	6:20	24h
Th			2nd
Fr			3rd

**Level 4****P8**

Sa	Run Time	0:00	7th
Su			

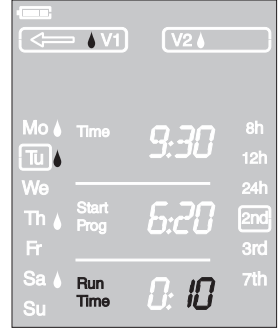
**Level 4 P9**



**P13**



**P17**



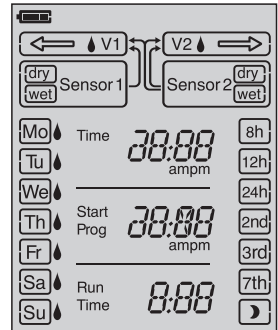
**Level 5 P10**



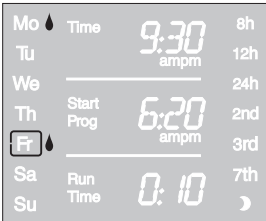
**P14**



**P18**



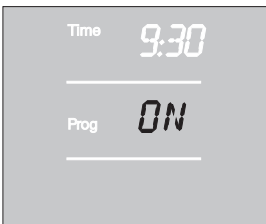
**Level 5 P11**



**P15**



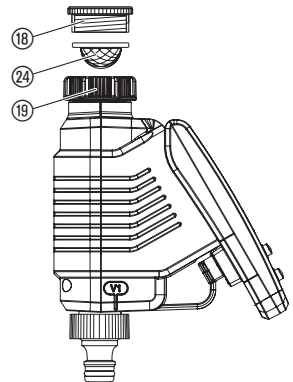
**Level 6 P12**



**P16**



**M1**



# GARDENA Öntözésvezérlés MultiControl duo

1. BIZTONSÁG	24
2. FUNKCIÓ	25
3. ÜZEMBE HELYEZÉS	26
4. PROGRAMOZÁS	27
5. KARBANTARTÁS	30
6. TÁROLÁS	30
7. HIBAELHÁRÍTÁS	30
8. MŰSZAKI ADATOK	31
9. TARTOZÉKOK	32
10. SZERVIZ/GARANCIA	32


használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

## Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA Öntözésvezérlés, amelyet házi- és hobbikertekben, kizárólag a szabadban történő használatra terveztük, esőztetők és öntözőrendszerek vezérlésére alkalmas.

Az öntözésvezérlés, amelynek két külön kimenete van, a nyaralás időtartama alatt befogható pl. automatikus öntözési feladatok ellátására.

## Az eredeti útmutató fordítása.

 Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalab-  
bak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyaté-  
kossággal rendelkező emberek a terméket csak  
egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett

 **VESZÉLY!**

**A GARDENA Öntözésvezérlést nem szabad ipari célra, valamint vegyszerekkel, élelmiszerekkel, könnyen éghető és robbanó anyagokkal együtt használni.**

## 1. BIZTONSÁG

### FONTOS!

**Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.**

### Elem:

**Biztonsági előírások miatt csak IEC 6LR61 típusú 9 V-os alkáli mangán elemet (alkaline) szabad alkalmazni!**

Ha az elem töltésjelző ikonján már csak 1 vonás látható, ki kell cserélni az elemet, nehogy a hosszabb távollét alatt a lemerülő félben lévő elem miatt leálljon az öntözésvezérlés működése.

### Üzembe helyezés:

 **FIGYELEM!**

Zárt helyiségekben nem működtethető az öntözésvezérlés.

→ Az öntözésvezérlés csak a szabadban használható.

Az öntözésvezérlőt csak függőleges helyzetben, a csökötő anyával felfelé szabad felszerelni, nehogy víz szivárogjon bele az elemtartó rekeszbe.

Az öntözésvezérlés akkor fogja biztonságos módon ki-/bekapcsolni az öntözést, ha az egyes kimeneteken a leadott legkisebb vízmennyiség 20 – 30 liter. Pl. a Micro-Drip rendszer vezérléséhez min. 10 db 2 literes csepegtetőre van szükség.

Magas hőmérséklet esetén (60 °C fölötti hőmérséklet a kijelzőn) előfordulhat, hogy az LCD kijelző elhalványul; ez a program lefutására semmilyen hatással sincs. Miután lehűlt a kijelző, újra jól olvasható lesz.

Az átfolyó víz hőmérséklete max. 40 °C lehet.

→ Csak tiszta édesvíz használatára alkalmas.

A minimális üzemi nyomás 0,5 bar, a maximális üzemi nyomás 12 bar.

Kerülje a húzó irányú terhelést.

→ Ne húzza a rácsatlakoztatott tömlőt.


### Programozás:

→ Az öntözésvezérlés a vízcsap elzárt állapotában programozható be.


Így elkerüli, hogy akaratán kívül vizes legyen.

Programozáshoz le tudja venni a vezérlő egységet a házról.

Ha a vezérlő egységet nyitott szeleplenél veszik le a házról, a szelep mindaddig nyitva marad, amíg a vezérlő nem kerül vissza.

 **VESZÉLY! Szívleállás!**

**Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.**

 **VESZÉLY! Fulladásveszély!**

**Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacskó miatt kisgyermeknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.**

## 2. FUNKCIÓ

Az öntözésvezérlés mindkét kimenetéről a nap bármely szakában, naponta akár 3-szor (8 óránként) is meg lehet öntözni a kertet teljesen automatikus módon. Ehhez esőztetőt, sprinkler-rendszert, vagy egy csepegtetőrendszert lehet az öntözésvezérlés csatlakoztatni.

Az öntözésvezérlés az összeállított programnak megfelelően, teljesen automatikus módon végzi az öntözést, így akkor is működni fog, amíg nyaralunk. Korán reggel, vagy késő este legkisebb a párolgás mértéke, és így a vízfogyasztás is.

### Kezelőfelület [F1. ábra]:

Az öntözési programot nagyon egyszerűen a kezelőfelületen lehet a készülékbe táplálni.

Kezelőfelület	Funkció
① <b>Man.-gomb</b>	A vízfátlyós manuális nyitása, vagy zárása.
② <b>OK-gomb</b>	Rögzíti a ▼-▲-gombokkal beállított értékeket.
③ <b>Menu-gomb</b>	Vált a következő kijelző felületen.
④ <b>▼-▲-gombok (V1/V2)</b>	Segítségükkel változtathatók a beállítandó értékek felületenként, illetve a V1/V2 kimenet az 1. felületen.

### Kijelző-felület:

A 6 kijelző-felületet a **Menu**-gomb lenyomásával lehet egymás után elérni.





• 1. szint:	<b>Normál kijelző</b>
• 2. szint:	<b>Aktuális nap és pontos idő</b>
• 3. szint:	<b>Az öntözés kezdetének időpontja</b>
• 4. szint:	<b>Az öntözés időtartama</b>
• 5. szint:	<b>Az öntözés gyakorisága</b>
• 6. szint:	<b>A program be-/kikapcsolása/szenzor lecsatlakoztatása</b>

A kijelző-felület bármikor, a **Menu**-gomb lenyomásával változtatható. Az összes program adat, ami addig változtatásra, és az **OK**-gombbal rögzítésre került, el van mentve. Ha egy programozott öntözés során az adatokat megváltoztatja, és az **OK**-gombbal jóváhagyja, a szelep elzáródik.

### Kijelző [F2. ábra]:

Kijelző	Leírás
⑤ <b>A hét napjai</b> Mo, Tu ...	Aktuális nap <input type="checkbox"/> , ill. programozott öntözési napok
⑥ <b>Time</b>	Aktuális idő (adatbevételnél villog).
⑦ <b>am/pm</b>	12-órás kijelzési módhoz (pl. USA-ban, Kanadában).
⑧ <b>Start</b>	Az öntözés kezdő időpontja (adatbevételnél villog).
⑨ <b>Run Time</b>	A öntözés időtartama (adatbevételnél villog).
⑩ <b>8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th</b>	Öntözési ciklus ( <input type="checkbox"/> -vel aktiválva). 8/12/24 óránként, minden 2./3./7. nap.
⑪ <b>Prog ON/OFF</b>	Az öntözési program aktív ( <b>ON</b> )/inaktív ( <b>OFF</b> ).
⑫ <b>Szenzor közvetlen vezérlése</b>	Az öntözés 20 és 6 óra között automatikusan a talajnedvességérzékelő vezérlésével történik.
⑬ <b>Érzékelő 1/2 dry/wet</b>	Száraz szenzor <b>dry</b> : az öntözés megtörténik. Nedves szenzor <b>wet</b> : az öntözésre nem kerül sor.
⑭ <b>Szelep</b> <b>V1/</b> <b>Szelep V2</b>	A nyíl mutatja a választott szelepet: – kijelzett : a szelep el van zárva. – villogó : a szelep nyitva van.
⑮ <b>Elem</b>	5 elemállapotot jelez: 3 hasáb: az elem fel van töltve 2 hasáb: az elem félig van töltve 1 hasáb: az elem gyenge 0 hasáb: az elem majdnem lemerült Keret villog: az elem lemerült

Ha az elem kerete villog, a szelep nem nyit ki többet. **Egy program által nyitott szelep minden esetben zárásra kerül.** Az **elem** kijelző elemcsere esetén változik.

2 hasáb	1 hasáb	0 hasáb	Keret villog
			
<b>Az elem félig töltött</b>	<b>Az elem gyenge</b>	<b>Az elem majdnem lemerült</b>	<b>Az elem lemerült</b>
A szelep nyit.	A szelep nyit.	A szelep még nyit.	A szelep nem nyit.
Az öntözésvezérlés működése garantáltan még legalább 4 hétig biztosítva van.	Az öntözésvezérlés működése még max. 4 hétig kitart.	Az öntözésvezérlés nemso-kára megszűnik működni.	Az Öntözésvezérlés nem működik.
	Elemcsere javasolt.	Elemcsere hamarosan szükséges.	Elemcsere szükséges.
	→ Elem cseréje (lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS <i>Elem behelyezése</i> ).		

## 3. ÜZEMBE HELYEZÉS

### Elem behelyezése [11/12. ábra]:

Az öntözésvezérlés IEC 6LR61 típusú, 9 V-os alkáli-mangán (Alkaline) elemmel működtethető.

- Húzzuk le a ⑩ vezérlő egységet az öntözésvezérlés házáról.
- Tegye be az elemet az elemtartóba ⑭.  
**Közben ügyeljen a helyes polarításra ⑰.**  
*A kijelző 2 mp-ig az összes szimbólumot mutatja, és utána ugrik az idő-/naptári nap kijelző felületre.*
- Helyezze vissza a vezérlő egységet ⑩ a házra.

### Váltás a 12 órás (am/pm) és 24 órás kijelzési mód között:

Gyárilag a 24 órás kijelzési mód van beállítva.

→ Tartsa lenyomva a **Man.-**gombot, miközben behelyezi az elemet.

### Az öntözésvezérlés csatlakoztatása [13. ábra]:

Az öntözésvezérlés 33,3 mm-es (G 1") menetű vízscaphoz használható ⑩ csökötő anyával van felszerelve. A mellékelt ⑩ átalakító segítségével az öntözésvezérlés 26,5 mm-es (G 3/4") menetű vízscapokra is rácsatlakoztatható.

- 26,5 mm-es (G 3/4"-os) menet:**  
csavarja fel kézzel az adaptert ⑩ a vízscapra (ne használjon fogót).
- Kézzel hajtsuk rá az öntözésvezérlés ⑩ csökötő anyáját a vízscap menetére (ehhez ne használjunk fogót).
- Az öntözésvezérlés mindkét kimenetére csavarjuk rá a ⑳ csapillesztő darabokat.

### Talajnedvesség-érzékelő csatlakoztatása (választástól függően):

A programozott, automatikus öntözés elegendően nedves talaj, vagy csapadék esetén elmarad. Ettől függetlenül a manuális öntözés bármikor megoldható.

### Érzékelők hozzárendelése [14. ábra]:

- Egy érzékelő az 1-es aljzatban:**  
**Érzékelő csak az 1-es szelepet vezéri**
- Egy érzékelő a 2-es aljzatban:**  
**Az érzékelő mindkét szelepet vezéri**
- Érzékelő az 1-es és 2-es aljzatban:**  
**1-es érzékelő az 1-es szelepet, 2-es érzékelő a 2-es szelepet vezéri**

- Helyezze el a talajnedvesség-érzékelőt az öntözött területen.
- Húzzuk le a ⑩ vezérlő egységet az öntözésvezérlés házáról.

- [15. ábra]:** Az öntözésvezérlés ⑳ érzékelő csatlakozásán csatlakoztassuk az érzékelőt, esetleg hosszabbító kábel vagy átalakító használatával.

### Szenzorok hozzárendelése [16. ábra]:

Az érzékelő 60 mp után automatikusan bejelentkezik. A szenzorok kiosztása ④, ⑤ vagy ⑥ (nyílak) és a szenzor aktuális állapota **dry** (száraz)/ **wet** (nedves) kijelzésre kerül. Pl. az 1-es szelep a 1-es szenzora **dry** (száraz).

### Szenzor leválasztása [6 szint]:

Ha érzékelő nélkül kíván öntözni annak ellenére, hogy korábban a szenzor hozzá lett rendelve a készülékhez, le kell csatlakoztatni az érzékelőt.

- Húzzuk ki az öntözésvezérlésen lévő érzékelőt.
- [16. ábra]:** Nyomja le 5-ször a **Menu**-gombot **[6 szint]**.  
A szenzor kiosztását **(a)**, **(b)** vagy **(c)** *(nyílak)* és a szenzor aktuális állapota **dry/wet** látszódik.
- [17. ábra]:** Nyomja meg az **OK**-gombot.  
Az érzékelő le van csatlakoztatva.

Régebbi szenzorok csatlakoztatásához (2-pólusú csatlakozóval) egy **GARDENA adapter-kábelre cikksz. 1189-00.600.45** lesz szüksége, melyet a GARDENA szervizen keresztül tud beszerezni.

### Lopás elleni védelem felszerelése (opcionális) **[18. ábra]:**

A GARDENA szervízben **GARDENA lopásvédőt (cikksz. 1815-00.791.00)** lehet kapni, amellyel lopás ellen meg lehet védeni az öntözésvezérlést.

- Az öntözésvezérlés hátulján csavarozzuk fel a **(2)** bilincset a **(3)** csavar segítségével.
- Használja a bilincset **(2)** pl. lánccal történő rögzítéshez.

A csavar egyszeri rögzítés után már nem távolítható el.

## 4. PROGRAMOZÁS

A program létrehozásához a vezérlőegységet le lehet venni, és a programozás bárhol mobilán elvégezhető (lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS *Elem behelyezése*).

A programozás folyamata bármikor megszakítható a **Man.**-gomb lenyomásával. Az addig megváltoztatott, és az **OK**-gombbal jóváhagyott programadatok mentésre kerülnek.

### Aktuális idő és naptári nap megadása:

- [P1. ábra]:** Nyomja le a **Menu**-gombot **[2 szint]** (nem szükséges, ha az elem ekkor került behelyezésre).  
Az óra karaktere és a **Time** villognak.
- [P2. ábra]:** Állítsa be az óra értékét a **▼-▲**-gombokkal (pl. **9** óra), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
**Time** és a *perc* karakterei villognak a kijelzőn.
- [P3. ábra]:** Állítsa be a perc értékét a **▼-▲**-gombokkal (pl. **30** perc), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
**Time** és a *naptári nap* karakterei villognak a kijelzőn.
- [P4. ábra]:** Állítsa be a naptári napot a **▼-▲**-gombokkal (pl. **(Tu)** kedd), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
A *kijelző* az „**Az öntözési program betáplálása**” mód az öntözés „**Idővezérelt öntözés**” **[3 szint]**.  
A **Start Prog** és az óra *kijelzője* villognak a kijelzőn.

### Öntözési típusok:

Az öntözésvezérlésnek 3 öntözési módja van:

#### A) Idővezérelt öntözés:

Az idővezérelt öntözés esetén az öntözések a betáplált programnak megfelelően indulnak.

További lehetőség, hogy a talajnedvesség, vagy az eső beleszámítson az öntözési programokba. Megfelelő mennyiségű talajnedvesség, vagy csapadék esetén leáll a program, vagy a program aktiválását megakadályozza az érzékelő. A manuális öntözés ettől függetlenül a **Man.** + **OK** gombokkal elérhető.

#### B) Közvetlen szenzoros vezérlés ):)

A „közvetlen szenzoros vezérlés” esetén az öntözés kizárólag a talaj 20 és 6 óra közötti nedvességtartalmától függ, öntözés akkor történik, ha a szenzor szárazat (**dry**) jelez. Ehhez csak 1 vagy 2 talajnedvesség-érzékelő csatlakoztatható.

#### C) Manuális öntözés:

A manuális öntözés közvetlenül a **Man.** + **OK** gombok lenyomása után kezdődik, és a szenzorok állapotától teljesen független.

### Az öntözési program betáplálása:

#### A) Idővezérelt öntözés:

- Válassza ki az 1-es szelep (**↔ V1**), vagy 2-es szelep (**⇒ V2**) programját a **▼-▲**-gombok (**V1/V2**) segítségével (nem lehetséges, ha előtte állította be az időt és a naptári napot).
- [P5. ábra]:** Nyomja meg 2-szer a **Menu**-gombot **[3 szint]** (nem szükséges, ha előtte állította be az időt és a naptári napot).  
A **Start Prog** és az óra karaktere villog a kijelzőn.
- [P6. ábra]:** Állítsa be a **▼-▲**-gombokkal az öntözési kezdő időpontjának óra értékét (pl. **5** óra), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
A **Start Prog** és a *perc* karaktere villog a kijelzőn.
- [P7. ábra]:** Állítsa be a **▼-▲**-gombokkal az öntözés kezdő időpontjának perc értékét (pl. **20** perc), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
A **Run Time** és az *öntözési időtartam óra* karaktere villog a kijelzőn.

5. **[P8. ábra]:** Állítsa be a ▼-▲-gombokkal az öntözési időtartam óra értékét (pl. **0** óra), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
A **Run Time** és az **öntözési időtartam perc karaktere villog** a kijelzőn.
6. **[P9. ábra]:** Állítsa be a ▼-▲-gombokkal az öntözési időtartam perc értékét (pl. **10** perc), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
Az **öntözési ciklus villog** a kijelzőn.

### Az öntözés gyakorisága az alábbiak szerint választható:

- **(7.) öntözési ciklus** (a kijelző jobb oldali oszlopa)  
– vagy –
  - **(8.) öntözési napok** (a kijelző bal oldali oszlopa).
7. **[P10. ábra]:** Állítsa be a ▼-▲-gombokkal az **öntözési ciklust** (pl. **2nd**), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
**8h/12h/24h:** öntözés 8/12/24 óránként  
**2nd/3rd/7th:** öntözés minden 2./3./7. nap  
A **kijelző az „Öntözési program aktiválása” felületre ugrik.**  
– vagy –
8. **[P11. ábra]:** Válassza ki a ▼-▲-gombokkal az **öntözési napokat** (pl. **Mo, Fr**; hétfő és péntek), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
Nyomja meg a **Menu**-gombot.  
A **kijelző az „Öntözési program aktiválása/deaktiválása” felületre ugrik [6 szint].**

### Ha a következő nap nem öntözési nap, akkor az öntözés csak 0 óráig tart.

(Pl. öntözési napok = hétfő, kedd, péntek; öntözés kezdési időpontja = 23 óra; öntözés időtartama = 2 óra.

Hétfőn 23 órától kedd 1 óráig öntöz. Kedden és pénteken 23 órától 0 óráig fog öntözni.)

### Öntözési program aktiválása/deaktiválása [P12. ábra]:

Ahhoz, hogy az öntözőprogram elinduljon, az aktiváláshoz a **Prog ON**-t ki kell választani. **Prog OFF** állapotban az öntözés automatikusan deaktiválásra kerül. A **Prog ON/OFF** szelepenként függetlenül állítható. A manuális öntözés **Prog OFF** állapotban is lehetséges.

1. Válassza ki a ▼-▲-gombokkal az 1-es szelepet (↔ **V1**), vagy a 2-es szelepet (**V2** ↔) (**V1/V2**). (Amennyiben előtte már készült egy program, akkor automatikusan az annak megfelelő szelep aktív).

2. Nyomja meg 5-ször a **Menu**-gombot **[6 szint]** (amennyiben előtte programot rögzített, nem szükséges).
3. Válassza ki a ▼-▲-gombokkal a **Prog ON**-t, vagy a **Prog OFF**-t, majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
2 mp-ig a **Prog OK** felirat villog, majd utána visszazugrik a kijelző a **normál kijelzőre [1 szint].**

**Prog ON:** Ezzel lezárult az öntözésvezérlés beprogramozása, azaz, a beépített szelep a beprogramozott időpontban automatikusan nyit/zár, és elvégzi az öntözést.

### B) Közvetlen szenzoros vezérlés ):

Előfeltétele: minimum egy GARDENA talajnedvesség-érzékelő van a rendszerhez csatlakoztatva (lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS). Az öntözés éjszakanként (20 – 6 óra) történik, amikor a szenzor szárazat **dry** jelez.

1. Válassza ki a ▼-▲-gombokkal az 1-es szelepet (↔ **V1**), vagy a 2-es szelepet (**V2** ↔) (**V1/V2**).
2. Nyomja meg 3-szor a **Menu**-gombot.  
A **Run Time** és az **öntözés időtartama óra karaktere villog** a kijelzőn.
3. **[P13. ábra]:** Állítsa be a ▼-▲-gombokkal az öntözés időtartamának óra értékét (pl. **0** óra), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
A **Run Time** és az **öntözés időtartama perc karaktere villog** a kijelzőn.
4. **[P14. ábra]:** Állítsa be a ▼-▲-gombokkal az öntözés időtartamának perc értékét (pl. **10** perc), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.  
Az **öntözési ciklus villog** a kijelzőn.
5. **[P15. ábra]:** Válassza ki a ▼-▲-gombokkal a közvetlen szenzoros vezérlés **(D)** funkciót, majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.

Minden öntözés után egy 2-órás öntözési szünet következik, hogy a talajnedvesség-érzékelő értékelni tudja a talaj nedvességét.

### Példa:

Öntözés időtartama = 10 perc

Az öntözés akkor kezdődik, amikor az érzékelő 20 és 6 óra között szárazat jelez (szenzor **dry**), és akkor fejeződik be, ha az érzékelő nedveset jelez (szenzor **wet**), vagy legkésőbb 10 perc múlva. Az öntözés befejezése után 2 órával száraz jelzés (szenzor **dry**) után újra elindul az öntözés, és nedves jelzés (szenzor **wet**) után megint 2 óra öntözési szünet, stb. max. 6 óráig. 6 óra és 20 óra között nincs öntözés.

Az öntözés időtartama gyárilag 30 percre van beállítva.



## Vészprogram (a hold) villog:

Ha a közvetlen szenzoros öntözésnél nincs érzékelő csatlakoztatva, vagy a csatlakozókábel hibás, akkor 24 óránként történik az öntözés. Az öntözés időtartama a beállított Run-Time érték, de maximálisan 30 percre korlátozott.

## A közvetlen szenzoros vezérlés elhagyása [5 szint]:

1. Nyomja meg 4-szer a **Menu**-gombot. A hold (D) villog a kijelzőn.
2. Válasszon a ▼-▲-gombokkal egy másik **öntözési ciklust**, majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.

## Öntözési program olvasása/változtatása:

Ha egy programban egy értéket meg kell változtatni, akkor az megváltoztatható anélkül, hogy a program többi értékét változtatni kéne.

1. Nyomja meg a **Menu**-gombot 2-szer. A **Start** és az **óra** karaktere villog a kijelzőn.
2. Nyomja meg a **Menu**-gombot, hogy a következő programfelületre jusson  
– **vagy** –  
váltotassa meg a program adatait a ▼-▲-gombokkal, majd hagyj jóvá az **OK**-gombbal.

**Ha egy éppen aktív program közben változtatják az öntözés időtartamát, az aktuális öntözés megszakad.**

## C) Manuális öntözés:

Mindkét szelepet **bármikor manuálisan is meg lehet nyitni, illetve el lehet zárni**. Egy programvezérelt nyitott szelepet is el lehet zárni manuálisan anélkül, hogy a programadatok (öntözés kezdő időpontja, öntözés időtartama és öntözési gyakoriság) változnának. A vezérlőegységnek az öntözésvezérlő házán kell lennie.

1. Válassza ki a ▼-▲-gombokkal az 1-es szelepet, (↔ **V1**), vagy a 2-es szelepet (**V2** ↔).
2. **[P16. ábra]:** Nyomja meg a **Man**-gombot, hogy a szelepet manuálisan megnyissa (adott esetben a nyitott szelepet elzárja). A **Run Time** és az öntözési időtartam perc értéke (gyárilag **30** percre állítva) 10 másodperc villognak a kijelzőn.

3. **[P17. ábra]:** Amíg az öntözési időtartam perckarakterei villognak, a ▼-▲-gombok segítségével be tudja állítani az új öntözési időtartamot (**0:00** és **0:59** között) (pl. **10** perc), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
4. Nyomja meg a **Man**-gombot, hogy elzárja a szelepet.  
A szelep lezár.

A megváltoztatott manuális nyitási időtartamot a komputer elmenti, vagyis bármely következő manuális szelepnitáskor ennyi lesz a nyitási időtartam. Ha a manuális szelepnitási időtartam **0:00**-ra van beállítva, akkor a **Man**-gomb lenyomásakor is zárva marad a szelep (gyerekzár).

Ha a szelep manuálisan lett nyitva, és ez keresztez egy előre programozott öntözést, abban az esetben a beprogramozott öntözés elmarad.

### Példa:

A szelepet **9.00 órakor manuálisan megnyitja**, az öntözési időtartam 10 perc. Az az előre beprogramozott öntözés, **melynek kezdési ideje 9.00 és 9.10** között van, ebben az esetben elmarad.

### Reset [P18. ábra]:

A gyárilag beállított értékek visszaállítása.

- Nyomja le a **Man**-gombot és a **Menu**-gombot egyszerre 3 másodpercig.  
*2 másodpercre az összes LCD szimbólum felvillan, majd a kijelző visszaáll a normál kijelzőre.*
- Az összes program nullára áll vissza.
  - A manuális öntözési időtartam visszaáll a **0:30** percre.
  - A pontos idő és a naptári nap megmarad.

### Figyelmeztetés:

Amennyiben a programozás megszakad több mint 60 másodpercre, a kijelző visszaáll a normál kijelzőre. Ezzel egy időben az addig bevitt és jóváhagyott adatok megmaradnak.

Amikor az öntözésvezérlésbe bedugott érzékelő nedves állapotot (**wet**) jelez, elmarad a beprogramozott megfelelő öntözés.

## 5. KARBANTARTÁS

### A szűrő tisztítása [M1. ábra]:

A szűrőt ⑳ rendszeresen kell ellenőrizni, és szükség szerint tisztítani.

1. Kézzel csavarjuk le az öntözésvezérlés ⑲ csökötő anyáját a vízcsap menetéről (ehhez ne használjunk fogót).

2. Adott esetben csavarja le az adaptert ⑱.
3. Vegye ki a hollandi anyából ⑱ a szennyszűrőt ㉔ és tisztítsa meg.
4. Öntözésvezérlés visszaszerelése (lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS *Az öntözésvezérlés csatlakoztatása*).

## 6. TÁROLÁS

### Üzemen kívül helyezés/téliesítés:

1. Az elem megóvása érdekében vegye azt ki a készülékből (lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS).

*A beállított programok megmaradnak. Amikor tavasszal az elem visszakerül az öntözésvezérlésbe, csak a pontos időt és a naptári napot kell beállítani.*

2. Tárolja a vezérlőegységet és a szelepeket fagymentes és száraz helyen.



### FONTOS!

→ Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízza rájuk az ártalmatlanítását.

### Használt elem hulladékkezelése:

→ A lemerült elemeket vigye vissza egy értékesítő helyre, vagy a kommunális hulladékudvarba.

Elemet csak **lemerült állapotban** dobjon ki.

### Ártalmatlanítás:



(2012/19/EU jelű IE szerint)

Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



## 7. HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
<b>A kijelzőn nem látszik adat</b>	Az elem rosszul van betéve.	→ Figyeljen a polarításra (+/-).
	Az elem teljesen lemerült.	→ Helyezzen be új elemet.
	A kijelzőn a hőmérséklet magasabb mint 60 °C.	→ A kijelző újra láthatóvá válik, ha lehűl.
<b>A manuális öntözés a Man-gomb lenyomása ellenére sem lehetséges</b>	Lemerült elem (keret villog).	→ Helyezzen be új elemet.
	A manuális öntözés időtartama <b>0:00</b> percre van állítva.	→ Állítsa magasabb értékre a manuális öntözés időtartamát, mint <b>0:00</b> (lásd a 4. PROGRAMOZÁS).
	A vízcsap zárva van.	→ Nyissa ki a vízcsapot.
<b>Az elmentett program nem indul el (nincs öntözés)</b>	Az öntözési program bevétele nincs befejezve.	→ Olvassa újra a programot, szükség esetén módosítsa.
	Deaktivált programok ( <b>Prog. OFF</b> ).	→ Aktiválja a programot ( <b>Prog. ON</b> ).

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
<b>Az elmentett program nem indul el (nincs öntözés)</b>	Program bevitele/-módosítása röviddel az induló öntözés előtt kezdődött.	→ Öntözési időtartamon kívül végezzen módosításokat, ill. állítson be új programot.
	A szelep előbb kézzel lett megnyitva.	→ Kerülje az esetleges program-keresztezéseket.
	A vízcsap zárva van.	→ Nyissa ki a vízcsapot.
	A talajnedvesség-érzékelő nedvességet jelez <b>(wet)</b> .	→ Szárazság esetén vizsgálja meg a talajnedvesség-érzékelő beállítását/elhelyezkedését.
	Az elem lemerült (keret villog).	→ Cserélje ki az elemet.
	A vezérlőegység nincs csatlakoztatva (nincs  -jel V1/V2-nél).	→ Csatlakoztassa a vezérlőegységet a házra.
<b>Az öntözésvezérlő nem zár</b>	A minimális vízfelvétel 20 l/h alatt van.	→ Csatlakoztasson több csepegtetőt.
<b>Villog a közvetlen szenzoros vezérlés szimbóluma </b>	A szenzor rosszul van csatlakoztatva, vagy le lett választva.	→ Ellenőrizze az érzékelőt és a csatlakozókábelt, vagy csatlakoztassa a szenzort.
<b>Szenzor 1 és /vagy Szenzor 2 villog/nak</b>	Hibás szenzor.	→ Ellenőrizze az érzékelőt és a csatlakozókábelt, vagy válassza le a szenzort.



**ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végezteni.**

## 8. MŰSZAKI ADATOK

Öntözésvezérlés	Egység	Érték (cikksz. 1874)
Vezérelt szelepek száma		2
Min./max. üzemi nyomás	bar	0,5 / 12
Átfolyó közeg		Tiszta édesvíz
Max. közeghőmérséklet	°C	40
Hőmérséklet intervallum:	°C	5 – 60
Programozható öntözési gyakoriság szelepenként, naponta		3 x (8 óránként), 2 x (12 óránként), 1 x (24 óránként)
Programozható öntözési gyakoriság szelepenként, hetente		Naponta, minden 2., 3., vagy 7. napon, vagy igény szerint beállított napra
Öntözés időtartama		1 perc – 3 óra 59 perc
Elem típusa		1 x 9 V-os IEC 6LR61 típusú alkáli-mangán (alkaline) elem
Elem élettartama		kb. 1 év

## 9. TARTOZÉKOK

**GARDENA Talajnedvesség  
érzékelő**

**cikksz. 1188**

**GARDENA Lopásgátló**

**cikksz. 1815-00.791.00  
GARDENA szerviztől**

**GARDENA Adapter-kábel**

Régebbi GARDENA szenzorok  
csatlakoztatásához.

**cikksz. 1189-00.600.45**

**GARDENA Kábelelosztó**

Egyszerre 2 érzékelőnek egy  
csatlakozóaljzaton történő  
csatlakoztatására szolgál.

**GARDENA szerviztől**

## 10. SZERVIZ/GARANCIA

### **Szerviz:**

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon  
lévő címen.

### **Garancianyilatkozat:**

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj  
önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH minden új,  
eredeti GARDENA termékre a vásárlás napjától  
számított 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a ter-  
mékeket kizárólag magán célra használták.

Másodkézből vásárolt termékekre nem vonatkozik  
a gyártói garancia. Ez a garancia a termék minden  
olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizo-  
nyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető  
vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőké-  
pes cseretermék biztosításával vagy a számunkra  
megküldött hibás termék ingyenes megjavításával  
teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek  
közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi ren-  
delkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták,  
a használati útmutatóban meghatározott  
ajánlások szerint.
- Sem a vevő, sem más nem próbálta felnyitni  
vagy javítani a terméket.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pótl- és  
kopóalkatrészekkel üzemeltették.
- A vásárláskor kapott blokk bemutatása.

Az alkatrészek és készülékelemek (pl. kések, kés-  
rögzítő alkatrészek, turbinák, világítótestek, ékszíjak  
és fogazott szíjak, járókerekek, légszűrők, gyújtó-  
gyertyák) szokásos kopása, a kinézetben mutatko-  
zó elváltozások, valamint a kopó alkatrészek és  
fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya  
alá.

Ez a gyártói garancia a fenti feltételeknek megfelelő  
pótalkatrész szállításra és javításra szorítkozik.  
A gyártói garancia nem szolgáltat alapot a velünk,  
mint gyártóval szemben támasztandó egyéb, példá-  
ul kártérítési igények elismerésére. Ez a gyártói  
garancia természetesen **nem** érinti a vásárlót a tör-  
vények és a szerződés alapján a kereskedővel/  
eladóval szemben megillető szavatossági igényeket.

A gyártói garancia a Németországi Szövetségi  
Köztársaság jogrendjének hatálya alá tartozik.

Garancia esetén kérjük, hogy a megfelelően bér-  
mentesített hibás terméket a vásárláskor kapott  
blokk másolatának és a hiba leírásának kíséretében  
küldje el a GARDENA szerviz címére.

### **Kopóalkatrészek:**

A helytelen módon betett, vagy kifolyt elemek miatt  
az öntözésvezérlésen bekövetkező meghibásodá-  
sok nem tartoznak a garancia hatálya alá.

A fagy hatására bekövetkező sérülések nem tartoz-  
nak a garancia hatálya alá.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležitě opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

## PL Deklaracja zgodności UE

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektywy UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnionych z nami zmian urządzenia/ń.

## HU EU megfeleléségi nyilatkozat

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általkunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

## CS EU prohlášení o shodě

Podepsaná osoba zplnomocnená výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrdzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

## SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

## EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.

## SL Izjava EU o skladnosti

Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.

## HR EU izjava o skladnosti

Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.

## RO Declarație de conformitate UE

Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparaterelor), această declarație își pierde valabilitatea.

## BG ЕС-Декларация за съответствие

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

Produktbezeichnung: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:		<b>Bewässerungssteuerung</b> <b>Sterowanie nawadnianiem</b> <b>Öntözésvezérlés</b> <b>Řízení zavlažování</b> <b>Riadenie zavlažovania</b> <b>Σύστημα ελέγχου ποτίσματος</b> <b>Upravljalnik zalivanja</b> <b>Kontroler navodnjavanja</b> <b>Programator de udare</b> <b>Система за контрол на напояването</b>	
Produkttyp: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукта:	Artikelnummer: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:	<b>2011</b>
<b>MultiControl duo</b>		<b>1874</b>	
EU-Richtlinien: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на EO:		Ulm, den 11.05.2016 Ulm, dnia 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dňa 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dana 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Улм, 11.05.2016	
<b>2014/30/EG</b> <b>2011/65/EG</b>		Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Spilnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен	
Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm		Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm	
Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm		 <b>Reinhard Pompe</b> Vice President	

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 2466 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberomericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrevj 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/157 Balashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszáგ Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhsali 1  
110 Reykjavik  
oaj@ojk.is

**India**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
Mo. Malodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateiles pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti St.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Traskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzog@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.vejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
Husqvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İc Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dosbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хускварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1874-29.960.09/020  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com